SCHWEIZERISCH-ISLÄNDISCHE LITERATURTAGE

17. BIS 24. OKTOBER 2011

ZOFINGEN AARAU GÖSCHENEN ST GALLEN WINTERTHIR ZUG

MONTAG ÓSKAR GUÐMUNDSSON: SNORRI STURLUSON -

17. OKTOBER UND HALLDÓR LAXNESS

ST. GALLEN 20 UHR, KELLERBÜHNE ST.GALLEN

Nirgends ist Literatur so im Volk verankert wie in Island. Autoren aller Generationen spielen in ihrem Werk auf das Erbe ihrer Vergangenheit an. Das spannende Leben des mittelalterlichen Gelehrten Snorri Sturluson beschreibt der in Westisland lebende Schriftsteller und Historiker Öskar Guðmundsson. Sein Werk «Snorri Sturluson. Homer des Nordens» verbindet schriftstellerische Qualität mit historiografischer Sorgfalt. Es erscheint nun in deutscher Übersetzung im Böhlau Verlag. — Der isländische Literaturnobelpreisträger Halldór Laxness (1902–1998) weilte in den 1970er Jahren auf Einladung der Erker-Galerie wiederholt in St. Gallen. Der Publizist und Schauspieler Matthias Peter erinnert an diese Aufenthalte, führt in Laxness' vielgestaltiges literarisches Werk ein und bringt «Die Geschichte vom teuren Brot» zu Gehör, die Laxness mit dem dänischen Künstler Asger Jorn im Erker-Verlag als bibliophile Lithomappe herausgebracht hat.

Veranstalter: Kellerbühne St. Gallen, St.Georgen-Str. 3. Vorverkauf: Tel. 071 228 16 66 oder www.kellerbuehne.ch In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen und dem Verein nordklang.

DIENSTAG 18. OKTOBER AARAU DIE LITERATUR DER FÄRÖER-INSELN 19 UHR, VOLKSHOCHSCHULE AARAU

Die Autorin Verena Stössinger, Kennerin der färöischen Literatur, lädt zu einer Reise in eine fast unbekannte Welt. Rund 48 000 Menschen

bevölkern die achtzehn schroffen, baumlosen färöischen Inseln im Nordatlantik. Jahrhundertelang blühte hier eine mündliche Tradition mit Balladen, Sagen und Märchen. Daraus ist zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine selbstbewusste, erzähl- und experimentierfreudige Literatur entstanden. Kostproben im Originalton vermitteln davon einen Eindruck.

Veranstalter: VHS Aarau Theologisch-Diakonisches Seminar, EMK Pauluskirche, Effingerweg 2 (Eingang EG). Anmeldung: aarau@vhs-aargau.ch / Tel. 079 377 15 73. In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen.

MITTWOCH 19. OKTOBER 7116 «DIE GLÜCKLICHSTE NATION UNTER DER SONNE» -Thórarinn eldjárn

20 UHR. KANTONSBIBLIOTHEK ZUG

Pórarinn Eldjárn, 1949 in Reykjavík geboren, zählt zu den populärsten artsdichtern, Seine «berechnende Verzögerung der Pointen enthüllen

isländischen Gegenwartsdichtern. Seine «berechnende Verzögerung der Pointen enthüllen ihn als Meistererzähler», lobt die Kritik den Autor. An den Universitäten Lund (Schweden) und Reykjavík studierte der Sohn des ehemaligen Staatspräsidenten Kristján Eldjárn Literatur und Philosophie. In Zug liest er aus seiner Kurzgeschichten-Anthologie «Die glücklichste Nation unter der Sonne». Zwischen den Textlesungen führt Jóhannes Vigfússon mit dem Autor ein Gespräch.

Veranstalter: Literarische Gesellschaft Zug, St.-Oswaldsgasse 6, 6300 Zug – Reservation nicht erforderlich. In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen.

FREITAG -SONNTAG 21.0- 23. OKTO-BER

ISLÄNDISCHE LITERATURTAGE UND SCHWEIZER LYRIKFESTIVAL

Auf dem Programm des schweizerisch-isländischen Hauptfestivals stehen Lesungen, Podien und Diskussionen mit

- Bergsveinn Birgisson
- Einar Már Guðmundsson
- Hallgrímur Helgason
- Hermann Stefánsson
- Jóhanna Vigdís Hjaltadóttir
- Iónína Leósdóttir
- Kristín Steinsdóttir
- Malan Marnersdóttir
- Sigurbjörg Þrastardóttir
- Sigríður Theodóra Erlendsdóttir
- Þórarinn Eldiárn
- Ævar Örn Jósepsson
- u.a.m.

Begleitet werden die Veranstaltungen von einem Konzert des Kammerkór Norðurlands (Kammerchor von Nordisland) mit einem a-cappella-Programm isländischer Komponist-Innen der Gegenwart und der Lyriknacht «Poetische Schweiz» mit Mitgliedern des Verbandes Autorinnen und Autoren der Schweiz (AdS).

Veranstalter: Literaturtage Zofingen in Zusammenarbeit mit AdS. Gesamtprogramm: s. folgende Seiten.

MONTAG «DIE FRAU BEI 1000°» - HALLGRÍMUR HELGASON

24. OKTOBER 20 UHR, COALMINE

WINTERTHUR Hallgrimur Helgason wurde 1959 in Reykjavík geboren und ist seit

1982 als freier Schriftsteller sowie als Künstler tätig. Sein Roman

«101 Reykjavik» aus dem Jahr 1996 geniesst Kultstatus und wurde verfilmt. Für den 2001 erschienen Roman «Höfundur Íslands» (dt: «Vom zweifelhaften Vergnügen, tot zu sein») über Halldór Laxness, der nach seinem Tode in seinem eigenen Buch erwacht, wurde er mit dem Isländischen Literaturpreis ausgezeichnet.

Veranstalter: Literarische Vereinigung Winterthur, CoalMine, Turnerstrasse 1. Reservation: sekretariat@dieliterarische.ch Tel. 052 238 08 82. In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen.

MONTAG 24. OKTOBER GÖSCHENEN «GRETTIR DER STARKE» & «DER SCHMIED VON GÖSCHENEN» SAGEN VOM GOTTHARD BIS ISLAND

16 UHR, BAHNHOFBUFFET 1. KL. GÖSCHENEN

Island hat keine Eisenbahn. Sagen kursieren aber hie wie da.

Seit Urzeiten – und was den Urnern der Teufel, ist den Isländern Grettir der Starke. Im neuen SJW-Buch «Sankt Gotthard und der Schmied von Göschenen» rekapituliert der Schriftsteller Pirmin Meier Sagen aus dem Alpenraum, während die Isländisch-Lektorin Ursula Giger von isländischen Sagas erzählt. Sie gehören zur Weltliteratur.

Veranstalter: INTERLINEAR – Literaturvision Gotthard. Reservation nicht erforderlich. In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen.

17.00 RATHAUS «TUNGUMÁL HEIMSINS ERU GERSEMAR» -«DIE SPRACHEN DIESER WELT SIND PERLEN» VIGNÍS FINNBOGADÓTTIR

Eröffnung der isländischen Literaturtage mit Reflexionen von Jóhanna Vigdís Hjaltadóttir, Generalkonsulin in Island für die Schweiz, über die kulturellen Beziehungen und kleinen aber feinen Unterschiede zwischen dem Land im atlantischen Nordmeer und dem europäischen Inselstaat in den Alpen.

Jóhanna Vigdís Hjaltadóttir verfolgte nach einem Studium der Germanistik an der Universität von Island in Reykjavík ein Weiterstudium an der Universität Freiburg in der Schweiz, das sie mit einem MA in Journalismus und Medienwissenschaften abschloss. Sie ist als Journalistin und Moderatorin am isländischen Fernsehen tätig und zudem als Autorin von Kochbüchern bekannt und beliebt.

17.30 RATHAUS «ES BEGINNT HARMLOS» - ÞÓRARINN ELDJÁRN

Þórarinn Eldjárn, 1949 in Reykjavík geboren, wurde für sein schriftstellerisches Werk vielfach aus-

gezeichnet. In seiner 2011 auf Deutsch erschienenen Kurzgeschichtenanthologie «Die glücklichste Nation unter der Sonne» zeichnet er ein ironisches Bild Islands, das näher an der Schweiz zu liegen scheint, als man denkt.

Anschliessend Apéro mit isländischen Spezialitäten wie Hangikjöt, Harðfiskur, Flatbrauð und Brennivín, offeriert von der Stadt Zofingen.

19.30 **STADTKIRCHE** KONZERT MIT DEM KAMMERKÓR NORÐURLANDS

DIRIGENT: GUAMUNDUR ÓU GUNNARSSON

Der Kammerkór Norðurlands (Kammerchor von Nordisland) rekrutiert seine 18 Mitglieder im nördlichen Teil von Island. Der Dirigent ist zugleich Chefdirigent des nord-isländischen Symphonieorchesters. Der Chor pflegt fast ausschliesslich isländische Musik, mit Hauptgewicht auf neueren Kompositionen sowie zeitgenössischen Arrangements traditioneller Melodien. Er tritt vorwiegend a cappella auf.

21.15 RATHAUS «DIE BESSERE HÄLFTE» -ISLÄNDISCHE FRAUENLITERATUR

Ein Podium zur zentralen Rolle der Frau in der isländischen Gesellschaft und Literatur. Mit Jónína Leósdóttir,

Schriftstellerin und Frau der isländischen Premierministerin Jóhanna Sigurðardóttir, sowie der Historikerin Sigríður Theodóra Erlendsdóttir und der färöischen Literaturwissenschafterin Malan Marnesdóttir.

9.00-16.00

ÚRVAL/AUSWAHL

STADTBIBLIOTHEK

Ein ausgesuchtes Sortiment an isländischer Literatur und DVD's stehen ab Mitte Oktober in der Stadtbibliothek

zur Ausleihe bereit. Zudem werden auf vier Bildschirmen urtümliche Volkslieder, die das Zentrum für Volksmusik in Siglufjörður dokumentierte, präsentiert.

10.00-11.00 Stadtbibliothek DRAUMALANDID - MÄRCHENLAND ISLAND FÜR KINDER MIT KRISTÍN STEINSDÓTTIR

Island liegt nicht hinter den sieben Bergen, sondern weit weg im Nordmeer. Gibt es dort auch Hänsel und Gretel? Oder ein Schneewittchen? «Einu sinni war...» – «Es war einmal...» Die isländische Kinderbuchautorin Kristín

Steinsdóttir liest aus ihrem Buch «Abrakadabra» und erzählt Kindern, was sie auf ihrer Insel der Trolle und Elfen in jungen Jahren erlebt hat.

Kristín Steinsdóttir wurde für ihre Kinderbücher u.a. mit dem Isländischen Kinderbuchpreis und dem Nordischen Kinderbuchpreis ausgezeichnet.

10.00-11.00 Hotel Zofingen KULTURELLER REISEBERICHT - NOTIZEN AUS ISLAND

Auf nach Island – mit dem Schiff via Färöer – reiste der Luzerner Gymnasiallehrer Fabrizio Brentini im Sommer 2008.

Er berichtet über Begegnungen mit Schriftstellern, Künstlern

und präsentiert Fotos aus dem sagenhaften Reiseland. Sein Tagebuch ist unter dem Titel «Island 2008 – Notizen» erschienen.

Fabrizio Brentini, geboren 1957, studierte Kunstgeschichte, Philosophie und Theologie in Fribourg und Zürich und promovierte mit einer Arbeit über den modernen Kirchenbau in der Schweiz. Er publiziert zu architekturhistorischen Themen.

11.00-12.00 STADTBIBLIOTHEK ISLÄNDISCHES SPRACHKÖFFERCHEN

Eine Art sprachliche Erste Hilfe.

Die vergnügliche Veranstaltung gibt Einblick in einige Besonderheiten und Wendungen der Sprache und bietet Orientie-

rungshilfen für den Alltag in Island. — Wussten Sie, dass Sie Ihren Gesprächspartner im isländischen Telefonbuch nur unter dem Vornamen finden?

11.00-12.00 Hotel Zofingen HALLDÓR LAXNESS, DIE SCHWEIZ UND JÓN LAXDAL

Der isländische Schriftsteller Halldór Laxness (1902-1998) öffnete der isländischen Literatur das Tor zur Welt. In den

1970er Jahren hielt sich der Literaturnobelpreisträger auch in der Schweiz auf. An seine St. Galler Aufenthalte erinnert der Schauspieler Matthias Peter. Er präsentiert Auszüge aus dem Werk des Klassikers, dessen Arbeitsort in Gljúfrasteinn bei Reykjavík heute ein Museum ist. – Über den isländischen Schauspieler Jón Laxdal (1933–2005), der in Kaiserstuhl ein Theater führte und auch in Laxness-Verfilmungen spielte, präsentiert Halo Locher seine jüngst erschienene Biografie «Leben und Theater des Jón Laxdal».

12.00 BUCHHANDLUNG MATTMANN & HOTEL ZOFINGEN

STELLDICHEIN

Gelegenheit für unkomplizierte Begegnungen mit den anwesenden Autoren, Moderatoren und Übersetzern bietet sich bei einem Apéro in der Buchhandlung oder bei einem Essen im Hotel. 12.30-13.30 OX.KULTUR IM OCHSEN

FÄRÖISCHE LITERATUR

Die färöische Literaturwissenschaftlerin Malan Marnersdóttir (Tórshavn) öffnet ein Fenster zu einer kaum bekannten Literatur. Zusammen mit der Autorin/Nordistin Verena Stössinger,

Mitherausgeberin des Buches «Von Inseln weiss ich …» (Unionsverlag 2006), führt sie in die experimentierfreudige literarische Szene der kleinen Inselgruppe ein.

14.00-15.00 KLEINE BÜHNE

LANDSCHAFT IST NIEMALS BLÖD. UND LIEBE? - BERGSVEINN BIRGISSON

Bergsveinn Birgisson, geboren 1971 in Reykjavík, studierte altnordische Literatur in Bergen/Norwegen, wo er als Spezialist für altnordische Poesie und Mythologie forscht und lehrt. Seinen ersten Gedichtband publizierte er 1992 unter dem Titel «Íslendingurinn» (etwa: «Der Isländer»). Bergsveinns erster Roman «Landslag er aldrei asnalegt» (etwa: «Landschaft ist niemals blöd») erschien 2003. Sein dritter Roman «Svar við bréfi Helgu» ist eine in Briefform verfasste Liebesgeschichte und wurde für den Isländischen Literaturpreis 2010 nominiert. Das Buch erscheint 2011 im Steidl Verlag unter dem Titel «Paarungszeit».

14.00-15.00 Hotel Zofingen

«... NICHT ERREICHBAR» - EINAR MÁR GUÐMUNDSSON

Einar Már Guðmundsson, geboren 1954, studierte Literatur und Geschichte an der Universität in Reykjavík. Nach dem

Abschluss setzte er sein Studium in Kopenhagen fort. Er debütierte 1980 mit dem Lyrikband «Er nokkur í kórónafötum hér inni».

Seit seinem ersten Roman «Riddarar hringstigans» (Deutsch: «Die Ritter der runden Treppe», 1988) wurde er vielfach ausgezeichnet. Der Roman «Englar alheimsins» (Deutsch: «Engel des Universums», 1998) erhielt den Literaturpreis des Nordischen Rates und wurde verfilmt. Seine jüngsten Werke in deutscher Übersetzung sind: «Wie man ein Land in den Abgrund führt: Die Geschichte von Islands Ruin» (2010) und «Vorübergehend nicht erreichbar» (Hanser 2011).

15.30-16.30 Hotel Zofingen

HVERNIG BER AÐ SKILJA ÞETTA? WIE DARF ICH Das verstehen? - lob und leid des übersetzens

Über welche Hürden wird isländische Literatur in die Zielsprache Deutsch übersetzt? Wie gehen Übersetzer mit der Unübersetzbarkeit von Texten um? Der Nordist Hans Joerg Zumsteg spricht mit der Lyrikerin und Übersetzerin Sigurbjörg Prastardóttir, dem Dichter Hermann Stefánsson und der Isländisch—Lektorin Ursula Giger über den sprachlichen Hindernislauf, dem jeder Übersetzungsprozess gleicht – und der Verständingungsprobleme nicht einfach aus der Welt schafft.

17.00-18.00 OX.KULTUR IM OCHSEN

ISLAND - EINE LITERATURGESCHICHTE

Jürg Glauser, Professor für Nordische Philologie an den Universitäten Zürich und Basel, gibt in seinem neu erschienenen Essay (J.B. Metzler-Verlag) eine Übersicht über die Geschichte

der isländischen Literatur. Er beschreibt darin die isländische Kultur als eine Kultur des Wortes. Ausgehend vom Buch geht es im Vortrag um einige Zusammenhänge zwischen der alten Literatur der Sagas, Eddas, Skaldik und den Texten von modernen Schriftstellern wie Pórbergur Pórðarson und Halldór Laxness und ganz aktueller Autorinnen und Autoren.



18.30-19.30 Buchhandlung Mattmann

DIE ANDERE PERSPEKTIVE – HERMANN STEFÁNSSON

Hermann Stefánsson wurde 1968 in Reykjavík geboren und studierte Isländische Philologie und Literaturwissenschaft in Spanien und Island. Er arbeitete als Lehrbeauftragter

und Übersetzer für die Reykjavík Academy, schrieb für das Nachrichtenportal «Kistan» und die Tageszeitung «Morgunblaðið». Zudem ist er Musiker, hat Songs und Texte verfasst. Seit seinem ersten Buch «Sjónhverfingar» (wörtlich: Illusionen), ein «poetisches Sachbuch» von 2003, erschienen Romane, Kurzgeschichtensamm-lungen, Lyrikbände und Hörspiele. Sein Roman «Algleymi» (2008) erscheint im Litteraturverlag Roland Hoffmann 2011 unter dem Titel «Guðjón Ólafssons Zeitreise als Laborratte».

20.30-00.30 OX.KULTUR IM OCHSEN

«POETISCHE SCHWEIZ» - LYRIKNACHT UND VERNISSAGE

Lyrik schält die Wörter aus ihrer Alltagsschale und zwingt uns, die Sprache mit neuen Sinnen wahrzunehmen. Wie keine andere literarische Gattung bewegt sie sich ausserhalb

des rein Rationalen. Der Berufsverband Autorinnen und Autoren der Schweiz (AdS) fördert im Rahmen seines Schwerpunkts 2011/2012 die öffentliche Wahrnehmung der Lyrik. In Zusammenarbeit mit den Literaturtagen Zofingen hat der AdS 2011 einen Wettbewerb für die Anthologie «Poetische Schweiz» ausgelobt. 158 Lyrikerinnen und Lyriker aller vier Landessprachen beteiligten sich an der Ausschreibung. 23 Texte wurden von einer internationalen Jury für die Publikation im Verlag pudelundpinscher ausgewählt. Die Gedichte wurden in alle Schweizer Landessprachen und ins Isländische übersetzt und werden nun vorgestellt – auch auf Isländisch. Mit Buchvernissage «Poetische Schweiz – Suisse poétique – Svizzera poetica – Svizra poetica – Ijóðræna Sviss» (Verlag pudelundpinscher, 2011).

10.30-11.30 Buchhandlung Mattmann EINE PSYCHOLOGIE DES BLICKS - KRISTÍN STEINSDÓTTIR

Kristín Steinsdóttir, 1946 im ostisländischen Seyðisfjörður geboren, lebt in Reykjavík. Nach ihrem Studium und Aufenthalten in Göttingen und Norwegen arbeitet sie seit 1988 hauptberuflich als

Schriftstellerin und ist Vorsitzende des Isländischen Schriftstellerverbandes. Kristín Steinsdöttirs Werk umfasst vor allem Kinder- und Jugendbücher sowie Übersetzungen aus dem Deutschen. Ihr Roman «Ljósa», für den sie mit dem Isländischen Frauen- literaturpreis ausgezeichnet wurde, erscheint 2011 bei Beck in deutscher Übersetzung unter dem Titel «Im Schatten des Vogels».

10.30 -11.30 KLEINE BÜHNE ISLANDS GEHEIMNIS: DIE BELLETRISTISCHE SCHÖNWETTERLAGE

Das literarische Potenzial Islands gleicht einem permanenten Hochdruckgebiet. Wie ist die unerschöpfliche literarische Szene

erster Qualität zu erklären? Der Literaturwissenschafter Jürg Glauser (Universität Basel/Zürich) erörtert das Phänomen im Gespräch mit Jóhanna Vigdís Hjaltadóttir, schweizerische Generalkonsulin in Island, dem Schriftsteller Bergsveinn Birgisson sowie der Lyrikerin Sigurbjörg Prastardóttir.

13.30-14.30 Gemeinde-Schulhaus, Aula MORDEN IM NORDEN – ÆVAR ÖRN JÓSEPSSON

Ævar Örn Jósepsson, geboren 1963 in Hafnarfjörður, studierte Journalistik, Politikwissenschaften und Philosophie in

Stirling (Schottland) und in Freiburg. Neben seiner schriftstellerischen Tätigkeit arbeitet er als Moderator beim staatlichen Radio Rás 2. Nach

seinem ersten Krimi «Skítadjobb» von 2002 folgten «Svartir englar» (dt.: «Dunkle Seelen», 2007) und «Blóðberg» (dt: «Blutberg», 2009). Der Krimi «Sá yðar sem syndlaus er» von 2006 erschien 2011 bei btb unter dem Titel «Wer ohne Sünde ist». Die Literaturwissenschafterin Simone Ochsner (Universität Basel) unterhält sich nach der Lesung mit dem Autor über das weite Feld der skandinavischen Kriminalliteratur.

13.30-14.30 Hotel Zofingen VERGNÜGEN AM ZWEIFEL - HALLGRÍMUR HELGASON

Hallgrímur Helgason wurde 1959 in Reykjavík geboren und ist seit 1982 als freier Schriftsteller sowie als Künstler tätig. Sein Roman

«101 Reykjavik» aus dem Jahr 1996 geniesst Kultstatus und wurde verfilmt. Für den 2001 erschienenen Roman «Höfundur Íslands» (dt: «Vom zweifelhaften Vergnügen, tot zu sein») über Halldór Laxness, der nach seinem Tode in seinem eigenen Buch erwacht, wurde er mit dem Isländischen Literaturpreis ausgezeichnet. Der Autor hat als Bildender Künstler mehr als 20 Einzelausstellungen in Island, Boston, New York, Paris und Malmö veranstaltet. Sein brandneuer Roman trägt den Titel «Eine Frau bei 1000°» (Klett Cotta).

15.15-16.15 ALASS ANDREAS THIEL - ISLANDKOLUMNEN

Nicht zum ersten Mal tritt der in Island lebende Schweizer Satiriker Andreas Thiel in Zofingen auf. Er ist u.a. Moderator des

Bösen Montag im Theater am Hechtplatz in Zürich, Mitgründer des Tintensaufens, dem «literarischen Labor» in Bern, und er schreibt für die Berner Zeitung die Kolumne «Isländische Eisenbahn».

ANSCHLIESSEND AUSKLANG BEI EINEM GLAS FREYÐIVÍN (PROSECCO)

RAHWENPRAGRAWW

AUSSTELLUNGEN

AARAU KUNSTHAUS AARAU - DIETER ROTH, SELBSTE

Der Universalkünstler Dieter Roth zog 1957 nach Island. Sein literarisches und bildnerisches Werk gleicht einem Kosmos. Die Selbstbefragung des Künstlers, die er so unerbittlich wie ironisch in allen Medien betrieb, präsentiert das Kunsthaus in einer dichten Schau. Bis 6. November.

Öffnungszeiten Di – So 10 – 17 Uhr, Do 10 – 20 Uhr, Mo geschlossen

ZOFINGEN STADTBIBLIOTHEK - ÚRVAL/AUSWAHL

Ein ausgesuchtes Sortiment an isländischer Literatur und DVD's stehen ab Mitte Oktober in der Stadtbibliothek zur Ausleihe bereit. Zudem werden auf vier Bildschirmen urtümliche Volkslieder, die das Zentrum für Volksmusik in Siglufjörður dokumentierte, präsentiert.

KONZERTE KAMMERKÓR NORÐURLANDS

Ein a-cappella-Programm isländischer KomponistInnen der Gegenwart mit dem 18-köpfigen Kammerkór Norðurlands (Kammerchor von Nordisland). Dirigent: Guðmundur Óli Gunnarsson

BAD ZURZACH

20.00 UHR, OBERE KIRCHE

20. OKTOBER

ZOFINGEN 21. OKTOBER 19.30 UHR, STADTKIRCHE

WINTERTHUR TÖSS 20.00 UHR. REF. KIRCHE TÖSS

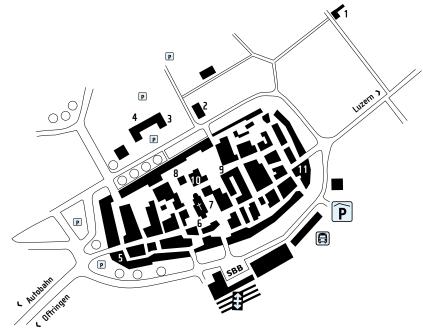
22. OKTOBER

ALLES ZU SEINER ZEIT

Andreas Thiel	So 15.15
Autorinnen und Autoren der Schweiz	Sa 20.30
Bergsveinn Birgisson	Sa 14.00/5o 10.30
Einar Már Guðmundsson	Sa 14.00
Fabrizio Brentini	Sa 10.00/11.00
Färöische Literatur	Di 19.00 Aarau/Sa 12.30 Zofingen
Halldór Laxness	Mo 20.00 St. Gallen/Sa 11.00 Zofingen
Hallgrímur Helgason	So 13.30 Zofingen/Mo 24.0kt. 20.00 Winterthur
Halo Locher	Sa 11.00
Hans Joerg Zumsteg Hermann Stefánsson	Sa 15.30
Hermann Stefánsson	Sa 15.30/18.30
Jóhanna Vigdís Hjaltadóttir	Fr 17.00/Fr 21.15/So 10.30
Jóhannes Vigfússon	Mi 20.00 Zug/Fr 17.30 Zofingen
Jón Laxdal	Sa 11.00
Jónína Leósdóttir	Fr 21.15
Jürg Glauser	Sa 17.00/So 10.30
Kammerkór Norðurlands	Do 20.00 Bad Zurzach/Fr 19.30 Zofingen/
	Sa 20.00 Winterthur Töss
Kristín Steinsdóttir	Sa 10.00/So 10.30
Lyriknacht	Sa 20.30
Malan Marnesdóttir	Fr 21.15
Matthias Peter	Mo 20.00 St. Gallen/Sa 11.00 Zofingen
Óskar Guðmundsson	Mo 20.00 St. Gallen
Pirmin Meier	Mo 24. Okt. 16.00 Göschenen
Sigríður Theodóra Erlendsdóttir	Fr 21.15
Sigurbjörg Þrastardóttir	Sa 15.30/So 10.30
Simone Ochsner	Sa 14.00/So 13.30
Snorri Sturluson	Mo 20.00 St. Gallen
Ursula Giger	passim (ganze Woche)
Verena Stössinger	Di 19.00 Aarau/Fr 21.15
Þórarinn Eldjárn	Mi 20.00 Zug/Fr 17.30 Zofingen
Ævar Örn Jósepsson	5o 13.30

ORIENTIERUNG ZOFINGEN

- 1 Denkraum Hirzenberg Bottensteinerstrasse 6
- 2 Kunst im Alten Schützenhaus General-Guisan Strasse 12
- 3 Kleine Bühne Zofingen Gemeindeschulhaus – General-Guisan Strasse 14
 - · Aula Gemeindeschulhaus – General-Guisan Strasse 14
- 5 OX.Kultur im Ochsen Vordere Hauptgasse 8
- Buchhandlung Mattmann Kirchplatz 14
- 7 Stadtkirche
- 8 Stadtbibliothek Hintere Hauptgasse 20
- 9 Rathaus Rathausgasse 4
- 10 Hotel Zofingen Kirchplatz 30
- 11 Alass Pfistergasse 54



TICKETS UND INFO FÜR ZOFINGEN

Einzeleintritte CHF 15/12*
Tageskarte Samstag (exkl. Lyriknacht) CHF 60/52*
Tageskarte Sonntag (exkl. Satire) CHF 45/40*
Pass Samstag/Sonntag (exkl. Konzert und Satire) CHF 100/80*
Spezialpreis für Gruppen ab 10 Personen, CHF 12/8* je Person

Lyriknacht CHF 25/20*

Konzert Kammerchor Island CHF 30/25*

Andreas Thiel CHF 40/35*

Gönnerkarte (inkl. Konzert und Satire) CHF 250

*Studenten/Schüler

Die Sitzplätze sind nicht nummeriert. Für Besucher und Besucherinnen mit Tageskarte, Pass oder Gönnerkarte besteht ein Sektor mit reservierten Sitzplätzen, nicht nummeriert.

VORVERKAUF

www.literaturtagezofingen.ch Telefon 0900 441 441 (CHF 1.00/Minute, Festnetztarif)

AUSKÜNFTE

Verein LITERATURTAGE ZOFINGEN tel +41 62 751 82 28 mobile +41 78 616 30 62 www.literaturtagezofingen.ch info@literaturtagezofingen.ch

PARTMER

Frankfurter Buchmesse Sagenhaftes Island Autorinnen und Autoren der Schweiz AdS Stadtbibliothek Zofingen Denkraum Hirzenberg, Zofingen Kleine Bühne Zofingen Hotel Zofingen Alass, Zofingen Buchhandlung Mattmann, Zofingen OX.Kultur im Ochsen , Zofingen ISVISS Íslandsfélag – Islandverein Kellerbühne St. Gallen Literarische Gesellschaft Zug Literarische Vereinigung Winterthur Interlinear – Literaturvision Gotthard Universität Zürich/Basel Volkshochschule Aarau



*AdS





DENKRAUM I HIRZENBERG



HOTEL ZOFINGEN









HERZLICHEN DANK KÆRAR ÞAKKIR

Kanton Aargau - SWISSLOS Stadt Zofingen Pro Helvetia Autorinnen und Autoren der Schweiz AdS Ernst Göhner Stiftung Migros Kulturprozent Oertli Stiftung Biblioteca Engiadinaisa Bókmenntasjóður Reykjavík Ringier AG ESRI AG, Zürich Siegfried Holding AG Meier + Jäggi AG, Zofingen Raiffeisenbank Region Zofingen **UBS** Zofingen ISVISS Íslandsfélag – Islandverein Erich Fischer Menziken Heiner Hoerni, Zofingen

Übersetzerhaus Looren

Kanton Aargau

ZOFINGEN

prohelvetia

*AdS

ERNST GÖHNER STIFTUNG

MIGROS kulturprozent













